

IX Fòrum EOICAT
EOI VALL D'HEBRON
21 de octubre de 2023



INTELIGENCIA ARTIFICIAL Y ENSEÑANZA DE LENGUAS. UN ACERCAMIENTO DESDE LA PEDAGOGÍA CRÍTICA

Esperanza Román Mendoza
George Mason University

TECNOLOGÍA Y ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE LENGUAS

¿QUÉ HA CAMBIADO A RAÍZ DE LA POPULARIZACIÓN DEL USO DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL GENERATIVA?

EL ENFOQUE DESDE LA PEDAGOGÍA (DIGITAL) CRÍTICA

EJEMPLOS

RECOMENDACIONES Y CONCLUSIONES

PARA SEGUIR APRENDIENDO



TECNOLOGÍA Y ENSEÑANZA/APRENDIZAJE DE LENGUAS

La tecnología digital y las lenguas siempre han ido de la
mano.

La tecnología educativa siempre se ha considerado:

una enemiga del profesorado
una aliada del profesorado

particularly valuable as final examinations loom. The system can also be useful to students who fall behind during the course of the academic year. In addition, the system might be used as one component of a self-paced, individualized instructional package for first-year Russian. However, it does not aim at replacing the teacher. It may be possible to design more elaborate programs which more closely mimic the teaching function, but I am not interested in an expensive, automated classroom (nor I might add are most administrators).

Purcell, 1974

2. WILL COMPUTERIZED INSTRUCTION REDUCE THE NUMBER OF LANGUAGE TEACHERS?

In our discipline, the purpose of computerized instruction should be to provide the student with a tool designed to help him do his (home)work more effectively so that the teacher can devote a greater proportion of the class time to something which is beyond the capability of any present or future computer: the development of creative free expression. A well-prepared program on a well-designed computer system can provide a high level of individualized instruction for the acquisition of the language constructions which are necessary in free expression (a level of individualization which cannot be matched by a teacher working with a class of some 20 students).

Thus, our purpose is to allow a better use of the teacher's talents, to make him even more valuable, not to replace him. By making our teaching more effective, we can attract more students and, indeed, create a need for more teachers.

Marty, 1981

Misconception 4: The computer will replace the teacher: It is clear that the teacher will always have the advantage in speaking with students, thereby improving their diction and pronunciation. The computer should be regarded as a tool to stimulate and arouse interest, much as the teacher might use a textbook or a language laboratory.

Grundlehner, 1974

**IT CAN'T
REPLACE
THE TEACHER
—YET**

By JAMES W. BECKER

Becker, 1967

¿Qué es diferente ahora con la IA generativa?



Flickr. 2015. Prompt: Student learning Spanish. <https://flic.kr/p/zDTUmp>



PlaygroundAI. Agosto 2023. Prompt: Student learning Spanish



PlaygroundAI. Agosto 2023. Prompt: Student learning Spanish with artificial intelligence

que es inteligencia artificial generativa

Imágenes Noticias Videos Libros Maps Vuelos Finance

Todos los filtros Herramientas

Aproximadamente 6.260.000 resultados (0,37 segundos)

OBS Business School
https://www.obsbusiness.school › Blog

¿Qué es la Inteligencia Artificial Generativa?

5 mar 2023 — La **Inteligencia Artificial Generativa (IAG)** es una rama de la inteligencia artificial que se enfoca en la generación de contenido original a ...

Más preguntas

- ¿Qué significa inteligencia artificial generativa?
- ¿Cuáles son los tipos de inteligencia artificial?
- ¿Qué ventajas tiene la inteligencia artificial IA generativa sobre los métodos tradicionales de aprendizaje automático?
- ¿Qué es y para qué sirve la inteligencia artificial?

Enviar comentarios

Google
https://cloud.google.com › use-cases › generative-ai

¿Qué es la IA generativa y cuáles son sus aplicaciones?

La IA generativa o **inteligencia artificial generativa** hace referencia al uso de la IA para crear contenido, como texto, imágenes, música, audio y vídeos.

ChatGPT

La "inteligencia artificial generativa" es un término que se refiere a sistemas de inteligencia artificial (IA) diseñados para generar datos, contenido o información de manera autónoma y creativa. Estos sistemas son capaces de producir resultados que pueden ser muy similares a lo que un ser humano podría crear, como texto, imágenes, música, videos, y más.

Uno de los enfoques más destacados de la inteligencia artificial generativa es el uso de redes neuronales generativas, como las Redes Neuronales Generativas Adversariales (GAN, por sus siglas en inglés). Las GAN consisten en dos redes neuronales: un generador y un discriminador. El generador crea datos falsos, mientras que el discriminador intenta determinar si los datos son reales o falsos. A medida que estas dos redes compiten entre sí, el generador mejora su capacidad para generar datos cada vez más realistas.

Algunos ejemplos notables de aplicaciones de inteligencia artificial generativa incluyen:

<https://ig.ft.com/generative-ai/?s=08>

Artificial Intelligence

Generative AI exists because of the transformer

This is how it works

By **Visual Storytelling Team** and **Madhumita Murgia** in London SEPTEMBER 12 2023

Para saber más: <https://nordicapis.com/7-large-language-model-llm-apis/>

La explosión de la IA generativa. Catálogo de Futuropedia

text

COPYWRITING 210 tools
EMAIL ASSISTANT 139 tools
PARAPHRASING 28 tools
PROMPT GENERATORS 131 tools
SEO 156 tools
SOCIAL MEDIA 226 tools
STORY TELLER 80 tools
SUMMARIZER 190 tools
WRITING GENERATORS 281 tools

image

ART 142 tools
AVATARS 106 tools
DESIGN GENERATORS 204 tools
IMAGE EDITING 161 tools
IMAGE GENERATORS 259 tools
IMAGE TO IMAGE 0 tools
LOGO GENERATOR 20 tools
PHOTOSHOP 0 tools
TEXT TO IMAGE 1 tools

business

CUSTOMER SUPPORT 213 tools
E-COMMERCE 64 tools
EDUCATION 241 tools
FASHION 21 tools
FINANCE 99 tools
HUMAN RESOURCES 167 tools
LEGAL 37 tools
PRESENTATIONS 35 tools
PRODUCTIVITY 485 tools
REAL ESTATE 32 tools
SALES 149 tools
STARTUP TOOLS 216 tools

code

CODE ASSISTANT 146 tools
LOW-CODE/NO-CODE 180 tools
SPREADSHEETS 61 tools
SQL 50 tools
audio
AUDIO EDITING 59 tools
MUSIC 104 tools
TEXT TO SPEECH 80 tools
TRANSCRIBER 120 tools

3D

3D 70 tools

<https://www.futurepedia.io/ai-tools>

La posibilidad de que no sea
necesario aprender otras lenguas

¿Necesitamos, como seres humanos, aprender otras lenguas?

¿Todo el mundo que pasa por una clase de lenguas necesita aprenderlas?

¿Todo el mundo que pasa por una clase de lenguas acepta que necesita aprenderlas?

¿Se puede garantizar una interacción fluida en LE/L2 mediante el uso de IAGen?

¿Es hora de cambiar las metas y estrategias de enseñanza en nuestras clases?



Tenemos un problema. He sido capaz de ponerla en marcha, pero ahora no puedo apagarla.

ENFOQUE DESDE LA PEDAGOGÍA DIGITAL CRÍTICA

PEDAGOGÍA CRÍTICA

Tendencias inspiradas en el pedagogo brasileño Paulo Freire y desarrolladas por infinidad de pensadores, educadores y filósofos como Henry Giroux, bell hooks, Donald Macedo, Peter McLaren y muchas otras personas.

La educación es un acto transformativo en el que la concienciación sobre el efecto que tienen las estructuras de poder y la opresión que estas ejercen sobre la sociedad conducen a la acción y esta, a su vez, de nuevo a la reflexión.

ENFOQUES CRÍTICOS DIGITALES “TRADICIONALES”

ACCESIBILIDAD

Brechas digitales

Dispositivos múltiples

Alumnado y profesorado con necesidades especiales

VIABILIDAD

Adecuación pedagógica

Formación del profesorado y alumnado

Apoyo administrativo

Financiación

FIABILIDAD Y SOSTENIBILIDAD

Apoyo técnico

Obsolescencia

Autoría (expertos)

FLEXIBILIDAD

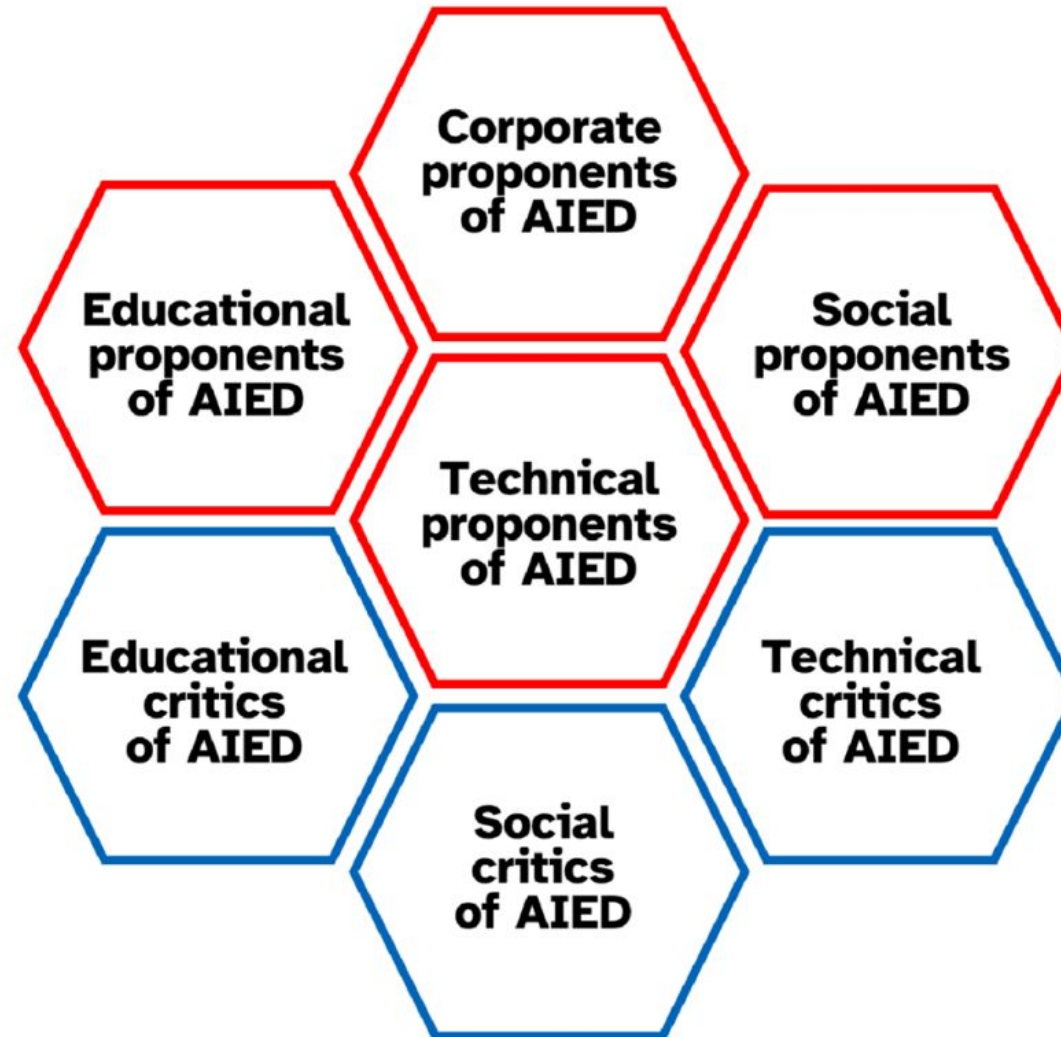
Personalización del aprendizaje

Adaptables a diferentes contextos educativos

Criterios para la utilización de la tecnología digital en la enseñanza/aprendizaje desde una perspectiva crítica

“AI is not simply a technology; it is also a registry of power” --Crawford (2021)

DEFENSORES Y DETRACTORES DE LA IA EN EDUCACIÓN (Selwyn, 2023)



CRÍTICAS CONTRA LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL GENERATIVA

Quién está detrás de la inteligencia artificial generativa (aspectos económicos)

Derechos de autor y protección de la propiedad intelectual

Sesgos en los resultados (edadismo, xenofobia, machismo, lgtbifobia, etc.)

Explotación de las personas que revisan los resultados y el proceso de entrenamiento

Acceso poco igualitario

Cuestiones medioambientales

Falta de diversidad lingüística

Los productos más potentes no son gratuitos

Falta de Información (inteligencia artificial ubicua pero poco transparente)

Cambios vertiginosos y poco predecibles



THE RISE OF AI

How AI reduces the world to stereotypes

Rest of World analyzed 3,000 AI images to see how image generators visualize different countries and cultures.

<https://restofworld.org/2023/ai-image-stereotypes/>

New York's mayor uses audio deepfakes to call residents in languages he doesn't speak

Eric Adams doesn't speak Spanish or Mandarin, but left some locals wondering if he was actually an expert linguist after a series of promotional calls.

By Tom Acres, technology reporter

🕒 Wednesday 18 October 2023 11:46, UK



<https://news.sky.com/story/amp/new-yorks-mayor-uses-audio-deepfake-s-to-call-residents-in-languages-he-doesnt-speak-12986816>

A.I. Could Soon Need as Much Electricity as an Entire Country

Behind the scenes, the technology relies on thousands of specialized computer chips.



By Delger Erdenesanaa

Oct. 10, 2023

<https://www.nytimes.com/2023/10/10/climate/ai-could-soon-need-as-much-electricity-as-an-entire-country.html>

Chatbots

ChatGPT

Bard

Poe

TalkPalAI

Claude



Based on the content and structure of the document, I would say its tone is informative and instructional.

Some reasons that lead me to this conclusion:

The primary goal seems to be to clearly explain the accentuation rules in Spanish. There's even an introduction that classifies words based on their stressed syllable.

The writing is concise and goes straight to conveying key rules and concepts. There are no literary embellishments or subjective language.

Numerous examples are included to illustrate each rule, reinforcing its instructional nature.

There are sections dedicated to both general and specific rules, indicating an intention to systematize and synthesize information in a pedagogical manner.

The language is formal, technical, and specialized in orthography, typical of an academic or reference text.

There is no noticeable presence of personal opinions or rhetorical devices. The focus is on providing information objectively.

In summary, the tone of the document is sober, impersonal, methodical, and aimed at conveying orthographic rules in a clear and organized manner. Its purpose is more educational than literary or subjective.

Based on the content and structure of the document, I would say that the tone is informative and didactic.

Some reasons that lead me to this conclusion:

- The main objective seems to be to clearly explain the rules of accentuation in Spanish. There is even an introduction that classifies words according to their tonic syllable.
- The writing is concise and goes straight to convey key rules and concepts. There are no literary embellishments or subjective language.
- Numerous examples are included to illustrate each rule, which reinforces the didactic character.
- There are sections dedicated to general and specific rules, which denotes an intention to systematize and synthesize information in a pedagogical way.
- The language is formal, technical, and specialized in orthography, typical of an academic or reference text.
- There is no perceived presence of personal opinions or rhetorical resources. The focus is on informing objectively.

In summary, the tone of the document is sober, impersonal, methodical, and aimed at conveying spelling rules in a clear and orderly manner. Its purpose is educational rather than literary or subjective.



Copy Retry



ChatGPT. Agosto 2023.

Claude 2. Agosto 2023.



¿Podrías resumir un texto?



View other drafts



Draft 1

Sí, puedo resumir un texto. Puedo identificar las ideas principales y los puntos clave de un texto y presentarlos de forma concisa y clara. También puedo eliminar información irrelevante o redundante

Draft 2

Sí, puedo resumir un texto. Soy un modelo de lenguaje grande, también conocido como IA conversacional o chatbot entrenado para ser informativo y completo. Estoy entrenado en una gran

Draft 3

Claro que sí. Puedo resumir textos de diferentes temas, incluyendo noticias, artículos científicos, ensayos y más. Para resumir un texto, primero lo leo cuidadosamente para entender su contenido y



Sí, puedo resumir un texto. Puedo identificar las ideas principales y los puntos clave de un texto y presentarlos de forma concisa y clara. También puedo eliminar información irrelevante o redundante para que el resumen sea lo más preciso posible.

Para resumir un texto, primero leo el texto detenidamente para comprender su contenido. Luego, identifico las ideas principales y los puntos clave. A continuación, los organizo de forma lógica y los presento en una forma concisa y clara. Finalmente, reviso el resumen para asegurarme de que es preciso y completo.

Puedo resumir textos de diferentes tipos y formatos, incluyendo artículos, libros, ensayos, informes y otros documentos. También puedo resumir textos

Bard. Agosto 2023.

Spanish accent rules summary ▾

PDF

Reglas de uso ...
247.02 KB

Resume este documento

ER

Aquí está un resumen del documento sobre las reglas de uso del acento gráfico en español:

El documento explica las reglas generales y particulares para el uso de la tilde o acento gráfico en español. Clasifica las palabras según su sílaba tónica en agudas, llanas, esdrújulas y sobreesdrújulas.

Luego detalla las reglas generales para el uso de la tilde: llevan tilde las palabras agudas terminadas en vocal, n o s; las llanas terminadas en consonante (salvo n y s); todas las esdrújulas y sobreesdrújulas.



También cubre reglas particulares como la tilde diacrítica que diferencia significados (él/el, sé/se), la acentuación de diptongos, hiatos, mayúsculas y palabras compuestas.



Finalmente, explica el uso de la tilde en palabras interrogativas y exclamativas como qué, quién, cómo, cuándo, dónde y cuál, según sean pronombres relativos o interrogativos.


AI


Copy





 Poe 


 Explore >  Create bot +


Assistant 10:21 >
 Identificación
Soy un modelo de lenguaje basado en ...

 All chats





 Your bots

 Subscribe

 Profile

 Settings



 Assistant  Web-Search  GPT-4  More

Start a new chat   

Official bots

[See all](#)

Emma



¡Hola! Soy Emma, tu profesor de idiomas AI personal. Pregúntame cualquier cosa, o haz clic en un tema a continuación:

Tú

¡Hola Emma, pregúntame algo!



Emma



¿Qué impacto tendría en la sociedad si el envejecimiento fuera opcional?

Not sure what you mean.



Comentarios: No estoy seguro/a de lo que quieres decir. ¡Tu mensaje se ve bien!

Emma



Imagínate si las personas tuvieran la opción de decidir cuándo y cómo envejecer. ¿Crees que esto tendría algún impacto en la sociedad? ¿Cómo crees que cambiarían las relaciones intergeneracionales? ¿Y qué sucedería con los sistemas de salud y las pensiones? ¿Crees que habría más oportunidades laborales para todos? Sería interesante reflexionar sobre los posibles cambios y debatir sobre las consecuencias positivas y negativas que esto podría tener en nuestra sociedad.

Tú

Why are you translating my comments? ✓✓

Comentarios: ¿Por qué estás traduciendo mis comentarios? ¡Tu mensaje se ve bien!

Emma



Disculpa si te confundí. Como profesora de español, mi objetivo principal es ayudarte a practicar el idioma y asegurarme de que comprendas las conversaciones. Si prefieres que te responda solo en español, lo tendré en cuenta para las próximas preguntas. ¿Qué te gustaría hablar ahora?

Tú

Inglés ✓✓

Comentarios: ¡Tu mensaje se ve bien!

Emma



¡Claro! Podemos continuar en inglés. ¿Cuál es tu nivel actual de inglés? ¿Hay algún tema en particular sobre el que te gustaría conversar en inglés para practicar tus habilidades? Estoy aquí para ayudarte y adaptar la conversación a tus necesidades de aprendizaje. ¡Adelante, cuéntame!

ROMÁN MENDOZA, ESPERANZA
GEORGE MASON UNIVERSITY, VIRGINIA, ESTADOS UNIDOS
EL ARTE DE FORMULAR PREGUNTAS PARA COMPRENDER LAS RESPUESTAS:
CHATGPT COMO AGENTE CONVERSACIONAL EN EL APRENDIZAJE DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

BIODATA

Esperanza Román Mendoza (eromanme@gmu.edu) es Catedrática de Español y Lingüística Española en George Mason University (Virginia, EE. UU.). Sus áreas de especialización son la educación a distancia, el *e-learning* y el estudio de las lenguas de herencia desde la perspectiva de la pedagogía crítica. Sus numerosos trabajos sobre tecnología educativa se enfocan en comprender las diferentes formas en las que el alumnado se percibe a sí mismo como aprendiente, y cómo el profesorado puede contribuir a que el estudiantado utilice la tecnología para afrontar retos de aprendizaje, superar la autocrítica, aprender de manera autónoma y convertirse en parte activa de la ciudadanía crítica. Más información en <https://mcl.gmu.edu/people/eromanme>.

RESUMEN

Este artículo examina el potencial de ChatGPT para el aprendizaje de español como segunda lengua en los niveles A1-B1 en cuanto a su capacidad tanto de descifrar el *input* del alumnado de estos niveles como de generar respuestas que puedan comprender los aprendientes. Para ello, y tras un breve repaso de las potencialidades y desafíos de la integración de las herramientas de generación de textos basadas en la inteligencia artificial, se describe el análisis realizado con dos corpus de interacciones con ChatGPT -compilados a partir de *prompts* del alumnado y de ejercicios propios de los cursos en estos niveles- y se presenta una serie de conclusiones preliminares a la implementación de ChatGPT en clase, resultantes del análisis de dichos corpus, y encaminadas a fomentar el autoaprendizaje mediante ChatGPT como agente conversacional.

PALABRAS CLAVE: EL/E, L2, LH, inteligencia artificial, ChatGPT

THE ART OF ASKING QUESTIONS TO UNDERSTAND THE ANSWERS: CHATGPT AS A CONVERSATIONAL AGENT IN LEARNING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE

This article examines the potential of ChatGPT for learning Spanish as a second language at the A1-B1 levels in terms of its ability to both decipher input from learners at these levels and generate responses that learners can understand. To do this, and after a brief overview of the affordances and challenges of integrating AI-based text generative tools, it describes the analysis carried out with two corpora of interactions with ChatGPT—created from prompts from students and exercises from courses at these levels. The article also presents a series of preliminary conclusions regarding the implementation of ChatGPT in the classroom, resulting from the analysis of the two corpora, aimed at promoting self-learning through ChatGPT as a conversational agent.

KEYWORDS: SFL, L2, HL, artificial intelligence, ChatGPT

Artículo sobre ChatGPT de Román Mendoza (2023)

¿Cómo se podría mejorar el anterior artículo?

ER

Algunas sugerencias para mejorar el artículo:

- Ampliar la revisión de literatura sobre el uso de chatbots en la enseñanza de segundas lenguas. Incluir más estudios recientes y relevantes.
- Detallar más la metodología. Explicar cómo se crearon los corpus, cuántas interacciones tuvo cada uno, qué criterios se usaron para evaluar las respuestas de ChatGPT, etc.
- Incluir ejemplos concretos de interacciones con ChatGPT en los corpus para ilustrar los hallazgos. Mostrar prompts y respuestas como datos.
- Cuantificar los resultados. Proporcionar porcentajes o promedios para generalizaciones como "ChatGPT tiende a..." o "en muchos casos...".
- Profundizar en el análisis de los errores y sesgos de contenido de ChatGPT. Categorizarlos y discutir las causas posibles.
- Ampliar la discusión sobre el potencial de ChatGPT como apoyo al aprendizaje de L2. Explorarse más sobre cómo pueden guiar su uso los docentes.
- Agregar limitaciones del estudio, como tamaño de muestra, sesgos, alcance de conclusiones, etc. para relativizar los hallazgos.
- Mejorar la redacción para aumentar claridad, cohesión y fluidez del texto. Revisar uso de citas, coherencia de párrafos, repeticiones, etc.
- Incluir implicaciones pedagógicas más concretas. Pasos a seguir para integrar ChatGPT en cursos de español L2.

En resumen, profundizar el análisis, sustentar con más datos, discutir limitaciones y extrapolar recomendaciones pedagógicas ayudaría a mejorar la solidez y utilidad práctica del artículo.

Claude 2. Agosto 2023. Prompt: Mejorar el artículo sobre ChatGPT de Román Mendoza (2023)

Voz

Whisper

Murf.AI

HeyGen

The screenshot displays the OneAi Language Studio interface. At the top, there is a navigation bar with the OneAi logo, links for Studio, Analytics, Agent^{BETA}, Docs, and How-To Videos. On the right side of the navigation bar, there are buttons for Run Pipeline, Share Pipeline, Log In, and Contact Sales. The main interface is divided into three sections: Text Input, Sample Library, and Transcribe. The Text Input section shows a file named 'WhatsApp Ptt 2023-08-27 at 11.45.52 AM.ogg' with a play button and a close icon. The Sample Library section is currently empty. The Transcribe section shows the transcription results for the audio file. The transcription is as follows:

```
[00:00:00.000] UNKNOWN:  
Esperanza,  
  
[00:00:02.674] Speaker 1:  
en una reunión de IVI el otro día hablamos de lo de la inteligencia artificial  
  
[00:00:09.440] UNKNOWN:  
y  
  
[00:00:10.167] Speaker 1:  
yo le digo abrimos una cuenta a mi compañera Yosandra y le digo planifica mi primer día de clases, bueno bueno daba miedo daba miedo  
  
[00:00:21.800] UNKNOWN:
```

At the bottom of the Transcribe section, there are options for JSON Response, Labels Table, and Clustering. A download icon and a 'JSON Respon...' button are also visible.


OneAi Language Studio (Acceso a Whisper). Agosto 2023. Transcripción de un audio de Whatsapp en español

AI Text to Speech

NaturalReader

The #1 text to speech solution for personal, commercial, and educational use

German ▾

 Conrad

 Katja

 Hans

Natural Reader. Octubre 2023. Conversión de texto a voz

MURF.AI

Products ▾ Create ▾ Enterprise Pricing Resources ▾ Login Sign Up

Pricing Plans

Save 33% with yearly plans

MONTHLY YEARLY

FREE

Simple way to get started

\$0

per user/month
\$0 billed annually

Select the number of seats

1

OPEN STUDIO

- No downloads
- Try all 120+ voices
- 10 mins of voice generation
- 10 mins of transcription
- Share link for audio/video output
- Up to 3 Users
- No credit card required

BASIC

Access to essential features & basic voices

\$19

per user/month
\$228 billed annually

Select the number of seats

1

BUY PLAN

- Unlimited Downloads
- Access to 60 basic voices
- Access to 10 languages
- 24 hours of Voice generation per user/year
- Collaborative Workspace
- Commercial usage rights
- 8000+ licensed soundtracks
- Chat & Email Support

PRO

Access to all features & advanced voices

\$49

per user/month
\$588 billed annually

Select the number of seats

1

BUY PLAN

- Unlimited Downloads
- Access to 120+ voices
- Access to 10 languages
- 48 hours of Voice generation per user/year
- Collaborative Workspace
- Commercial Usage Rights
- 8000+ licensed soundtracks
- High Priority Support

ENTERPRISE

Enterprise grade Support & Unlimited Access

\$75

per user/month
\$4500 billed annually

Select the number of seats

5

BUY PLAN

CONTACT SALES

Everything in Pro, plus:

- 5+ Users
- Unlimited Voice generation, Transcription & Storage
- Training & Onboarding support
- Multi-level Access Control
- Advanced Collaboration
- Dedicated Account Manager
- Security Assessment
- Single sign-on (SSO)
- PO & Invoicing
- Service Agreement
- AI Translation (Paid add-on)

- E-Learning
- Advertisements
- Explainer Videos
- Presentations
- Audiobooks
- Product Demos
- Youtube Videos
- Podcasts
- Spotify Ads
- IVR Voices
- Video Games
- Animation Videos

Murf.AI. Octubre 2023. Conversor de texto a voz. Precios y servicios

HeyGen Use Cases ▾ Features ▾ Resources ▾ Pricing [Contact Sales](#) [Try HeyGen for Free](#)

NO CAMERA? NO CREW? NO PROBLEM!

Create videos from text in minutes with AI-generated avatars and voices.

[Try HeyGen for Free](#)

HeyGen Video Editor interface showing a male AI avatar speaking.

HeyGen. Octubre 2023. Tecnologías de la voz

Traductor

Seamless
Research by Meta AI

Demo

[Languages](#)

[Blog](#) ↗



Seamless Communication Translation Demo

[START DEMO](#) →

This is a research demo supporting translation of nearly 100 input languages and 35 output languages.

How to use the demo

1. In a quiet environment, say and record a complete sentence in the language of your choice.
2. Select up to three languages to translate the sentence into.
3. See the transcription and listen to the translations.

Limitation

This is an experimental research demo. It is possible that the demo can produce translations that are not accurate or change the meaning of the words you've spoken. Please use the feedback feature to report any errors you identify so we can continually improve upon the model.

Generate a story about...

un libro sin letras

Generate Story

Generated Story

En un pequeño y encantador pueblo italiano llamado Fiorella, vivía un anciano excéntrico llamado Giovanni. Siempre había sido conocido por su amor y devoción por los libros, pero tenía una peculiaridad que lo hacía destacar entre la multitud: poseía un libro sin letras.

Sí, había adquirido el libro en un antiguo mercado durante uno de sus viajes. A primera vista, parecía un libro normal, con su encuadernación de cuero y su suave textura. Sin embargo, cuando lo abrías, te daba la bienvenida a un mundo en blanco. No había ni una sola palabra escrita en las páginas.

Aunque muchos pensaban que era una rareza o incluso un desperdicio, Giovanni veía un valor único en aquel libro sin letras. Lo veía como un desafío, una oportunidad para que él mismo escribiera su historia en las páginas vacías. A medida que pasaban los años, se convirtió en su proyecto máspreciado.

Giovanni identificó cada página en blanco con un capítulo de su vida. Cada vez que se enfrentaba a un nuevo desafío o vivía una experiencia importante, tomaba el libro entre sus manos y dejaba volar su imaginación. Con una pluma en blanco, dibujaba con delicadeza los detalles y emociones de su propio relato.

Sus vecinos y amigos en el pueblo a menudo se preguntaban qué había dentro de ese libro sin letras. Algunos incluso lo consideraban una especie de broma o engaño. Pero Giovanni estaba seguro de que

Generador de debates

Debater A

Solar energy is significantly renewable. It harnesses the sun, which is a constant energy source. Solar panels can be installed on rooftops and in open fields. By utilizing solar energy, we can create a more sustainable and clean energy future.

Debater B

Yes, solar energy has its advantages, but it cannot fully replace traditional sources of energy. It is crucial to have a diversified energy mix that includes a combination of renewable and non-renewable sources. The implementation of solar energy on a large scale requires significant land space, which could disrupt ecosystems and pose challenges for land use planning. Additionally, solar power is not suitable for all regions, as some areas may have limited access to sunlight or experience frequent cloudy weather conditions, making it less reliable and efficient.

Debater A

While it is true that solar energy may not be suitable for all regions, compared to fossil fuels, solar panels have several advantages. They have no moving parts, require minimal maintenance, and have a long lifespan. Solar panels also have limitations, such as large land requirements and energy storage challenges, but these can be addressed through technological advancements and energy storage solutions. In many countries, solar energy is becoming increasingly cost-effective and reliable.

Debater A

While it is true that solar energy may not be suitable for all regions, its potential benefits cannot be overlooked. Solar power can be effectively incorporated into the energy mix, complementing other renewable energy sources like wind and hydroelectric power. By adopting solar energy, we can reduce our reliance on non-renewable sources and contribute to a more sustainable and environmentally friendly energy system. The advancements in solar technology are continually increasing the efficiency and reliability of solar panels, making them a viable solution for a wide range of geographical locations.

Debater B

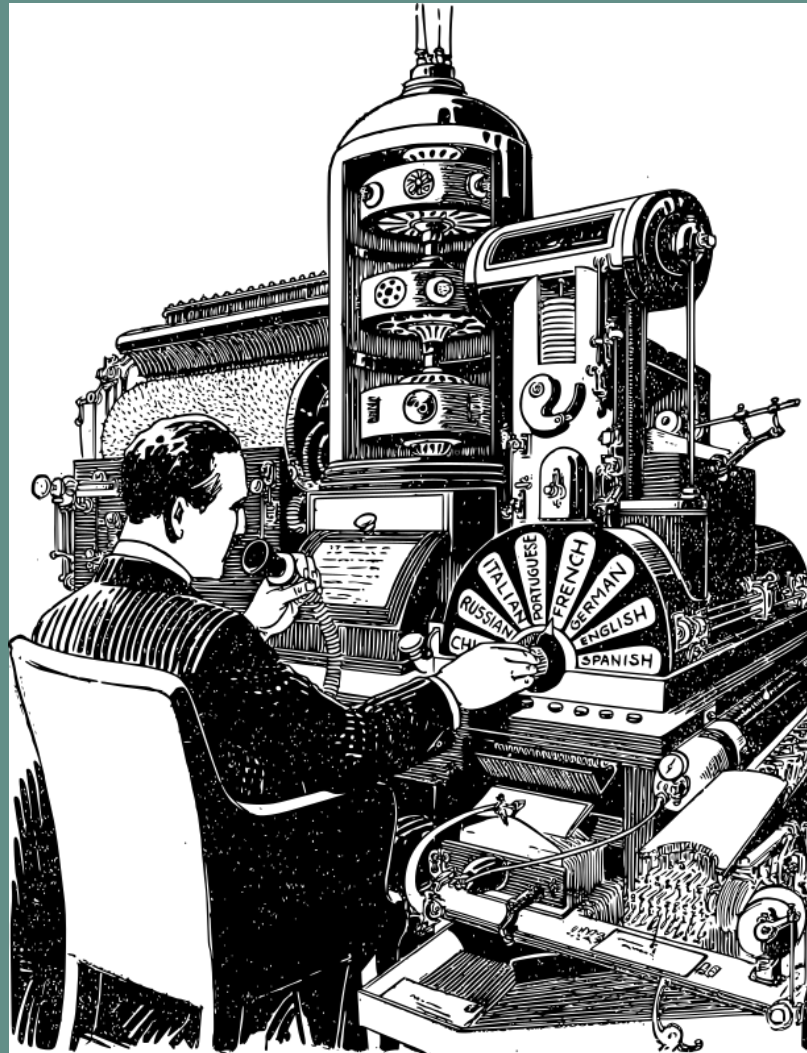
I agree that solar energy has its place in the energy mix, but we should not overestimate its capabilities. It would be unrealistic to solely rely on solar power to meet the energy demands of entire nations or industries. We need to consider the limitations and costs associated with the widespread implementation of solar energy. Furthermore, we should continue to invest in research and development to explore other alternative energy sources that can supplement solar power and provide a more resilient and diversified energy system.

Debater A

While it is true that solar energy production and distribution are still in the early stages, the benefits to the ongoing development in renewable energy are significant. Solar energy is a clean, renewable source that can be harnessed in almost any location. The environmental impacts of solar panel production are being mitigated through improved manufacturing processes and recycling programs. As solar technology continues to advance, we can expect to see a significant increase in solar energy production and its contribution to the overall energy mix during the transition to a sustainable future.

Moderator

Both debaters have presented valid points regarding the benefits and limitations of solar energy. Debater A highlighted its renewable and clean nature, reduction in carbon emissions, and its ability to create a more sustainable future. Debater B acknowledged the environmental impacts of solar panel production, intermittent generation, and the challenges of large-scale implementation. While solar energy is a promising solution, it is essential to consider its limitations, such as geographic suitability and the need for a diversified energy mix. Overall, both debaters presented reasonable arguments, making it difficult to determine a clear winner in this debate.



EJEMPLOS

Ámbitos de implementación e investigación

IA generativa para crear materiales, *syllabi*, ejercicios, etc. (Román Mendoza, Feb. 2023)

Plagio e IA (Warschauer *et al.*, Abril 2023)

Formación del profesorado (Heimans *et al.*, Abril 2023)

Chatbots como herramienta de traducción (Calvo-Ferrer, 2023; Muñoz-Basols, 2023)

IA generativa como herramienta de ayuda para el estudiantado (realización de ejercicios, autoestudio, etc.) (Mills, Febrero 2023)

IA y expresión escrita (estilística, lenguas para fines específicos) (Mills, 2023)

ChatGPT como agente conversacional (Román Mendoza, Mayo 2023)

ROMÁN MENDOZA, ESPERANZA
GEORGE MASON UNIVERSITY, VIRGINIA, ESTADOS UNIDOS
EL ARTE DE FORMULAR PREGUNTAS PARA COMPRENDER LAS RESPUESTAS:
CHATGPT COMO AGENTE CONVERSACIONAL EN EL APRENDIZAJE DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

BIODATA

Esperanza Román Mendoza (eromanme@gmu.edu) es Catedrática de Español y Lingüística Española en George Mason University (Virginia, EE. UU.). Sus áreas de especialización son la educación a distancia, el *e-learning* y el estudio de las lenguas de herencia desde la perspectiva de la pedagogía crítica. Sus numerosos trabajos sobre tecnología educativa se enfocan en comprender las diferentes formas en las que el alumnado se percibe a sí mismo como aprendiz, y cómo el profesorado puede contribuir a que el estudiantado utilice la tecnología para afrontar retos de aprendizaje, superar la autocrítica, aprender de manera autónoma y convertirse en parte activa de la ciudadanía crítica. Más información en <https://mcl.gmu.edu/people/eromanme>.

RESUMEN

Este artículo examina el potencial de ChatGPT para el aprendizaje de español como segunda lengua en los niveles A1-B1 en cuanto a su capacidad tanto de descifrar el *input* del alumnado de estos niveles como de generar respuestas que puedan comprender los aprendientes. Para ello, y tras un breve repaso de las potencialidades y desafíos de la integración de las herramientas de generación de textos basadas en la inteligencia artificial, se describe el análisis realizado con dos corpus de interacciones con ChatGPT -compilados a partir de *prompts* del alumnado y de ejercicios propios de los cursos en estos niveles- y se presenta una serie de conclusiones preliminares a la implementación de ChatGPT en clase, resultantes del análisis de dichos corpus, y encaminadas a fomentar el autoaprendizaje mediante ChatGPT como agente conversacional.

PALABRAS CLAVE: EL/E, L2, LH, inteligencia artificial, ChatGPT

THE ART OF ASKING QUESTIONS TO UNDERSTAND THE ANSWERS: CHATGPT AS A CONVERSATIONAL AGENT IN LEARNING SPANISH AS A SECOND LANGUAGE

This article examines the potential of ChatGPT for learning Spanish as a second language at the A1-B1 levels in terms of its ability to both decipher input from learners at these levels and generate responses that learners can understand. To do this, and after a brief overview of the affordances and challenges of integrating AI-based text generative tools, it describes the analysis carried out with two corpora of interactions with ChatGPT—created from prompts from students and exercises from courses at these levels. The article also presents a series of preliminary conclusions regarding the implementation of ChatGPT in the classroom, resulting from the analysis of the two corpora, aimed at promoting self-learning through ChatGPT as a conversational agent.

KEYWORDS: SFL, L2, HL, artificial intelligence, ChatGPT

Artículo sobre ChatGPT de Román Mendoza (2023)

¿Puede ChatGPT hacer ejercicios (A1)?

Acepta indistintamente *prompts* en inglés y español (literales del libro, traducidos o parafraseados)

No genera enunciados con graves errores ni gramaticales ni léxicos

Normalmente, genera textos con estructuras y léxico más avanzados que un A1-A2.

No contesta bien todas las preguntas, incluso tras parafrasear el *prompt*

Introduce diferentes tipos de advertencias en el caso de preguntas personales, pero sin sistematicidad

Estrategias para producir *output*

Ejercicios con gráficos

Introducir una descripción en inglés en el

Ejercicios de comprensión auditiva

prompt

Ejercicios de expresión oral

Introducir una herramienta de reconocimiento de voz

Preguntas personales

Usar ChatGPT como traductor o generador, y luego leerlo

Ampliar el *prompt*:

- Pretend you are a person
- Imagine you are a student in a Spanish course
- Inventa...

Estrategias para producir output acorde al nivel

Añadir “in basic Spanish” o expresiones similares en inglés o español

Añadir un límite de palabras para la respuesta

Añadir un límite en el tipo de verbos que puede usar en la respuesta

Solicitar que regenere la respuesta

Introducir los niveles del Marco de referencia no siempre da buenos resultados

¿Puede contestar ChatGPT las dudas de los estudiantes (B2)

Entiende todo tipo de errores del alumnado. Incluso intenta generar respuestas para preguntas incomprensibles.

Genera graves errores de contenido.

Introduce frecuentes alucinaciones.

Utiliza una estructura repetitiva con fórmulas repetitivas.

Incluye muchos calcos del inglés en cuanto a la estructura de la respuesta y la ortotipografía.

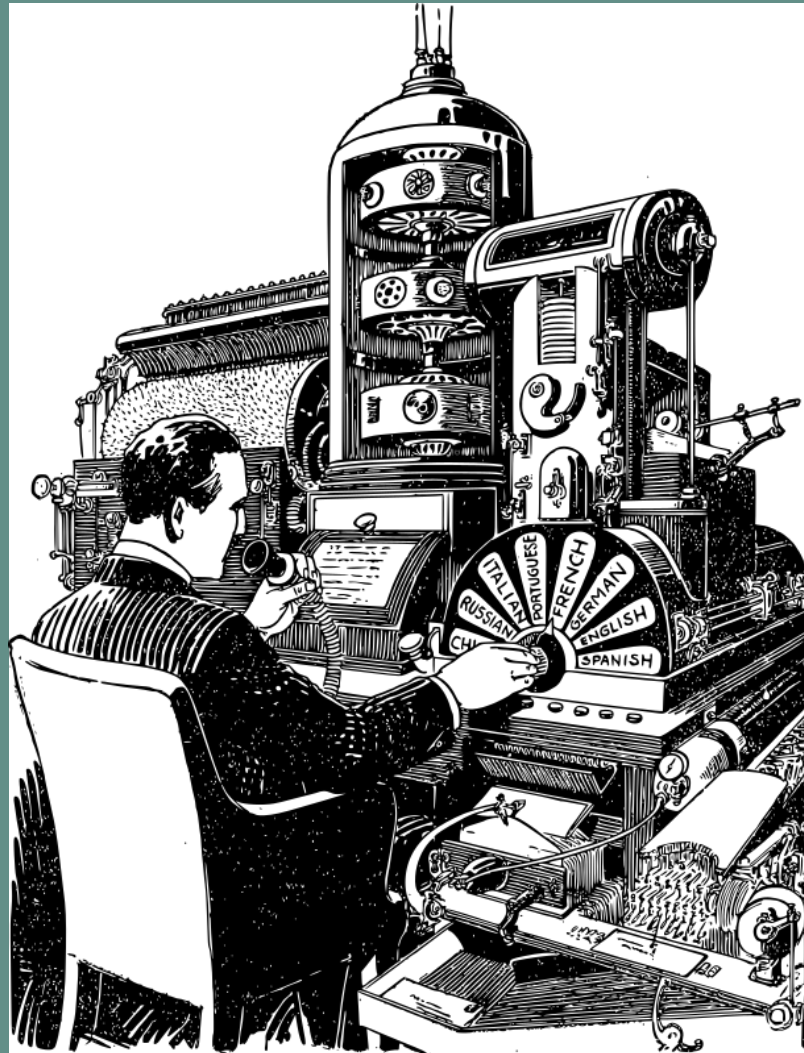
A veces proporciona recomendaciones sobre sitios web, reales o inventados.

Normalmente, genera textos con estructuras y léxico comprensibles por un B2, pero demasiado largos.

Pero hay más...

La IAGen textual

- Es más que un tesoro. (Mollick, 2023)
- Puede proporcionar inspiración para ensayos y textos creativos. (Mills, 2023)
- Cada vez más estudiantes la usan (presión de los compañeros, dificultad para realizar todos los trabajos a tiempo, preferir una nota pasable a un suspenso, etc.). (Lewsen, 2023)
- Mejora si revisamos el texto que genera y pedimos que lo vuelva a generar dándole *prompts* y la ayuda adecuada. (Mollick, 2023)
- Va a generar textos con calcos del inglés.
- Da citas inexistentes, aunque ChatGPT 4 proporciona menos citas falsas que ChatGPT 3.5 (Walters y Wilders, 2023)



RECOMENDACIONES Y CONCLUSIONES

- Olvidar la ilusión de que se puede identificar claramente qué texto/imagen/etc. se ha generado mediante IAgen.
- Discutir sobre los puntos fuertes y débiles que presenta el uso de IAgen.
- Introducir más oportunidades en nuestros cursos para la interacción individual profesorado-alumnado.
- Reforzar entre el estudiantado y el profesorado que la voz humana sigue siendo importante.
- Valorar la autorreflexión sobre el proceso de aprendizaje, no tanto el resultado en sí.
- Introducir ejercicios con ChatGPT o similares (comparar el resultado, reflexionar sobre el proceso, etc.)
- Incluir más ejercicios de “bajo riesgo” (*low-stakes activities*), como discusiones, juegos, simulaciones, preguntas que no tengan como meta obtener una calificación, sino ir comprobando el aprendizaje.

Necesidad de trabajo colaborativo entre profesorado y alumnado, y entre investigador@s para:

- Destruir mitos sobre la AIGen y evitar la propagación de estos
- Descartar *apps* y programas innecesarios
- Basar el trabajo y los resultados de la enseñanza en la transparencia
- Comparar resultados a lo largo del tiempo
- Organizar, realizar y actualizar acciones de formación e investigación
- Exigir legislación y compromiso ético
- Abogar por una IA libre y abierta
- Apoyar iniciativas como Content Authencity. Content credentials de Adobe.
- Proponer regulación y verificación humana
- Supervisar la implementación y el desarrollo



Los seres humanos necesitamos aprender otras lenguas.

Es posible que un futuro no muy lejano no todo el mundo necesite aprenderlas

Cada vez es más difícil convencer al público general de la necesidad de aprender lenguas.

Las interacciones con la IAGen son limitadas, sobre todo en lenguas poco representadas.

Sí, es hora de cambiar las metas y estrategias de enseñanza en nuestras clases.

Moltes gràcies



Esperanza Román Mendoza



@eromanme



eromanme@gmu.edu



<https://mcl.gmu.edu/people/eromanme>



Fuentes

Imágenes generadas con la ayuda de Playground. <https://playgroundai.com/>

Amer, M. (7 julio 2022). Large Language Models and Where to Use Them. <https://txt.cohere.ai/llm-u>

Belda-Medina, J. & Calvo-Ferrer, J. R. (2022). Using Chatbots as AI Conversational Partners in Language
Applied Sciences, 12(17), 8427. <https://doi.org/10.3390/app12178427>

Bjork, C. (9 febrero 2023). ChatGPT threatens language diversity. More needs to be done to protect
the age of AI. *The Conversation*.

<https://theconversation.com/chatgpt-threatens-language-diversity-more-needs-to-be-done-198878>

Ceres, P. (26 enero 2023). ChatGPT Is Coming for Classrooms. Don't Panic. *Wired*.

<https://www.wired.com/story/chatgpt-is-coming-for-classrooms-dont-panic/>

Crawford, K. (2021). *Atlas of AI*. Yale University Press.

Conrad, K. (2023). A Blueprint for an AI Bill of Rights for Education. *Critical AI. Special Issue*

<https://criticalai.org/2023/07/17/a-blueprint-for-an-ai-bill-of-rights-for-education-kat>

Darda K., Carre M., y Cross, E. (2023). Value attributed to text-based archives generated by AI

Society Open Science. 10: 220915. <https://doi.org/10.1098/rsos.220915>

Deck, A. (Sept. 2023). We tested ChatGPT in Bengali, Kurdish, and Tamil. It failed. *Rest of World*

<https://restofworld.org/2023/chatgpt-problems-global-language-testing/> van Dijk

Zuidema, V. & Bockting, C. L. (2023). ChatGPT: five priorities for research. *Nature*

<https://www.nature.com/articles/d41586-023-00288-7>

Fuentes

Gilliard, Ch. & Rorabaugh, P. (3 enero 2023). You're Not Going to Like How Colleges Respond to ChatGPT. *Slate*.

<https://slate.com/technology/2023/02/chat-gpt-cheating-college-ai-detection.html>

Godwin-Jones, R. (2022). Partnering with AI: Intelligent writing assistance and instructed language learning. *Language Learning & Technology*, 26(2), 5–24.

<http://doi.org/10125/73474>

Goodlad, L. M. E. y Baker, S. (20 febrero 2023). Now the Humanities can Disrupt “AI”. *Public Books*. <http://www.publicbooks.org/now-the-humanities-can-disrupt-ai/>

Lewsen, S. (10 Agosto 2023). CheatGPT.

<https://torontolife.com/deep-dives/chatgpt-ai-cheating-revolutionizing-university-education>

Marr, B. (25 enero 2023). How Dangerous Are ChatGPT And Natural Language Technology For Cybersecurity? *Forbes*.

<https://www.forbes.com/sites/bernardmarr/2023/01/25/how-dangerous-are-chatgpt-and-natural-language-technology-for-cybersecurity/?sh=28d074214aa6>

Maurin, F. (Febrero 2023). ChatGPT for Educators | Prompting 101.

<https://wooclap.notion.site/ChatGPT-for-Educators-Prompting-101-0b4c015d7ba4e1f834c1f61504042f2>

Fuentes

- Mills, A. (Febrero 2023-). AI Text Generators. Sources to Stimulate Discussion among Teachers.
<https://docs.google.com/document/d/1V1drRG1XIWTBrEwgGqd-cCySUB12JrcoamB5i16-Ezw/edit#h.y7vlxxluoxbv>
- Mills, A., Bali, M. and Eaton, L. (2023). How do we respond to generative AI in education? Open education practices give us a framework for an ongoing process. *Journal of Applied Learning and Teaching*
<https://doi.org/10.37074/jalt.2023.6.1.34>
- Mollick, E. (5 septiembre 2023). Embracing weirdness: What it means to use AI as a (writing) tool
<https://www.oneusefulthing.org/p/embracing-weirdness-what-it-means>
- National Academy Integrity Network (2023). Generative Artificial Intelligence: Guidelines for Faculty
<https://www.gqi.ie/sites/default/files/2023-09/NAIN%20Generative%20AI%20Guidelines%202023.pdf>
- Nerantzi, C., Abbeglen, S., Karatsiori, M., & Martinez-Arboleda, A. (2023). 101 Creative Ideas for AI in Education.
- Pleasants, J. (2023).
<https://www.civicsoftechnology.org/blog/here-are-101-creative-uses-of-ai-in-education>
- Román Mendoza, E. (22 febrero 2023). ChatGPT. Retos y oportunidades para el aprendizaje
https://drive.google.com/file/d/1YCibG_DJs7O7Q1Ey4q6rw44kDE7y3nzE/view?usp=sharing
- Román Mendoza, E. (2023). Formular preguntas para comprender las respuestas: el uso de la IA conversacional en el aprendizaje de español como segunda lengua. *MarcoELE*

Fuentes

Selwyn, N. (2023). Constructive Criticism? Working with (Rather than Against) the AIED Back-Lash. *International Journal of Artificial Intelligence in Education*. July 2023.

UNESCO (2023). Guidance for generative AI in education and research.

<https://www.unesco.org/en/articles/guidance-generative-ai-education-and-research>

Vlad, M. (19 diciembre 2022). How will ChatGPT impact the translation industry?

<https://www.rws.com/blog/chatgpt-impact-translation-industry/>

Walters, W. H., & Wilder, E. I. (2023). Fabrication and errors in the bibliographic citations generated by ChatGPT. *Scientific Reports*, 13(1), 1-8. <https://doi.org/10.1038/s41598-023-41032-5>

Watkins, M. (Agosto 2023). Beyond Ineffective: How Unreliable AI Detection Actively Harms Students

<https://marcwatkins.org/>

Wolfram, S. (14 febrero 2023). What Is ChatGPT Doing ... and Why Does It Work?

<https://writings.stephenwolfram.com/2023/02/what-is-chatgpt-doing-and-why-does-it-work/>

Lista con cuentas de Twitter sobre IA: <https://twitter.com/i/lists/162814014157010124>

Grupo de Zotero sobre IA:

https://www.zotero.org/groups/918340/teledvisors_sig_research/collections/Y296m-list

Servicios de IA generative

Tool inventory. <https://aieducation.trubox.ca/tool-inventory/>

Synthesisia. <https://www.synthesia.io/post/ai-tools>

Futuropedia: <https://www.futurepedia.io/>

Fuentes

Ejemplos de *prompts*:

<https://github.com/f/awesome-chatgpt-prompts?s=08>

<https://quickref.me/chatgpt?s=08>

<https://wooclap.notion.site/ChatGPT-for-Educators-Prompting-101-0b4c015d7b8a4e1f834c1f61504042f2>

<https://www.reddit.com/r/ChatGPTPromptGenius/>

<https://flowgpt.com/>